

comac

HEAVY DUTY INDUSTRIAL MACHINES

professional people

CA 1.30 - CA 2.30

CA 1.50 - CA 2.50



**DRY VACUUM CLEANER
ASPIRATEUR POUSSIÈRE
ASPIRAPOLVERE
ASPIRADOR DE POLVO**

**OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES**



Warnhinweise, Reccommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias



D A CH

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Behalten Sie dieses Dokument, damit Sie jeder Zeit auf den Inhalt zurück greifen können. Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Klammern oder Krampen usw.) bitte für Säuglinge und Kleinkinder unzugänglich aufbewahren und sofort entsorgen. Bitte überprüfen Sie den Kartoninhalt auf Vollständigkeit. Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom, gemäß den Angaben des Typenschildes, verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme des Staubsaugers entsprechen. Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke etc.) aufsaugen. Explosions- und Brandgefahr. Kein Wasser aufsaugen! Stromschlaggefahr. Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers den Netzstecker herausziehen. Bei evtl. Defekten das Gerät durch eine autorisierte Verkaufsstelle reparieren lassen. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Staubsaugers sowie der Verwendung von nicht Originalteilen erlischt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Verantwortung. **Dieses elektrische Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unter verringerten psychischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten leiden. Ebenfalls sollte dieses Produkt nicht von Personen ohne Anwendungserfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn die Sicherheit der Person wird bei Gebrauch des Gerätes durch Anwesenheit verantwortlicher Personen gewährleistet.** Kleinkinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Geräte können in unterschiedlichen Einsatzbereiche benutzt werden, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäften, Büros und in den Wohnhäusern.

B F CH

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. **Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.** Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état. Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation enroulé sur le couvercle. Cet appareil est apte pour emploi collectif, par exemple en auberges, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et en residences.

I CH

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. **Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.** L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese. Non utilizzare l'aspiratore con il cavo di alimentazione attorcigliato sul coperchio. Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence



Warnhinweise, Reccommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias



GB

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. **This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.** The vacuum must not remain connected to electricity when not in use. Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein. Do not use the vacuum with the power cord twisted on the cover head. This equipment can be used in several communities, as an example in lodges, schools, hospitals, factories, stores, offices and in residences.

B NL

Gelieve de instructies in dit handboek zorgvuldig door te lezen en te bewaren. Het niet doorlezen van deze instructies kan de veiligheid van het gebruik van de machine nadelig beïnvloeden. De verpakkingsmaterialen (plastic zakken, nietjes etc.) kunnen gevaarlijk zijn en moeten buiten het bereik van kinderen en minder-validen bewaard worden. Na het openen van de verpakking, controleren of de machine intact en compleet is. In het geval van onregelmatigheden of ontbrekende onderdelen, alsmede voor alle toekomstige eventuele reparaties, contact opnemen met de technische dienst die u kan voorzien van de originele onderdelen. Alvorens de machine aan te sluiten, dient u zich te vergewissen dat u de machine aansluit op wisselstroom overeenkomstig met de elektrische aanduiding op het typeplaatje. Deze machine mag enkel en alleen aangewend worden voor hetgeen de machine bedoeld is namelijk: stofzuigen van droge oppervlakken, opzuigen van deeltjes die niet ontvlambaar en niet-explosief zijn. Ieder ander gebruik van deze machine kan als onjuist en gevaarlijk worden beschouwd. Vermijd het contact van de zuigmond met lichaamsdelen zoals oren, ogen, mond etc. **Dit elektrische apparaat mag niet gebruikt worden door personen met psychische of verstandelijke beperkingen, of door personen zonder kennis of ervaring, tenzij zij worden gecontroleerd en geïnstrueerd over het juiste gebruik van dit apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van eerder genoemde personen. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met dit apparaat spelen.** Als de machine niet gebruikt wordt stekker uit het stopcontact halen. Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen verricht worden als de stekker uit het stopcontact is gehaald. Laat de machine niet in contact komen met water. Maak geen gebruik van oplosmiddelen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gehouden worden voor enige schade aan mensen, dieren of voorwerpen door onjuist gebruik van de machine of wegens het niet in acht nemen of onjuist toepassen van de instructies in deze handleiding. De machine niet gebruiken wanneer de kabel rond de stofzuigerkop is gewikkeld. Dit apparaat is geschikt voor het gebruik in kantoren, hotels, scholen, ziekenhuizen, intramurale zorginstellingen, productiebedrijven, winkels en woningen.

E

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. **Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador.** El aspirador cuando no esté funcionando, no debe quedar conectado a la red de alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aspirador, desconectar el enchufe. No sumergir el aspirador en el agua, no usar disolventes o sustancias espumosas. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, causado por un uso indebido o irracional, o no conforme a las explicaciones antes enumeradas. No utilizar el aspirador con el cable de alimentación eléctrica enroscado a la tapa del aspirador. Este aspirador es idóneo su uso en hoteles, hospitales, escuelas, fabricas, tiendas, oficinas y residencias.

Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos

Model Model Modello Modelo	M.U.	CA 1.30	CA 2.30	CA 1.50	CA 2.50
Motors Moteurs Motori Motores	N.	1/Ametek	2/Ametek	1/Ametek	2/Ametek
Voltage Tension électrique Voltaggio Voltaje	V. Hz	230-240 50-60	230-240 50-60	230-240 50-60	230-240 50-60
Power Nom./Max. Puissance Nom./Max. Potenza Nom./Max. Potencia Nom./Max.	Watt	1300/1500	2600/3000	1300/1500	2600/3000
Air Flow Débit d'air Portata d'aria Potencia aspiración	l/sec m³/min	50 3,0	100 6,0	50 3,0	100 6,0
Water lift Depression Depressione Depresión	mm/H ₂ O mBar kPa	2900 290 29	2900 290 29	2900 290 29	2900 290 29
Effective capacity Capacité utile Capacità utile Capacidad efectiva	l	30	30	50	50
Dimensions (W x D x H) Dimensions (L x P x H) Dimensioni (L x P x A) Dimensiones (A x P x A)	cm	60 x 62 x 135	60 x 62 x 135	60 x 62 x 142	60 x 62 x 142
Weight Poids Peso Peso	kg	29	30	30	31
Cable length Longueur du câble Lunghezza del cavo Longitud cable	m	7,0	7,0	7,0	7,0

Description, Description, Descrizione, Descripción



Description, Description, Descrizione, Descripción

GB

- 1 – Head
- 2 – Vacuuming chamber
- 3 – Tank
- 4 – Iron trolley
- 5 – Pivoting wheel
- 6 – Filter shaker handle
- 7 – Technical data
- 8 – ON/OFF Switches
- 9 – Hose inlet
- 10 – Fixed wheel
- 11 – Tank handle
- 12 – Cordset

I CH

- 1 – Testa
- 2 – Camera di aspirazione
- 3 – Serbatoio
- 4 – Carrello in ferro
- 5 – Ruota pivotante
- 6 – Maniglia scuotifiltro
- 7 – Etichetta dati tecnici
- 8 – Interruttori ON/OFF
- 9 – Bocchetta
- 10 – Ruota fissa
- 11 – Maniglia del serbatoio
- 12 – Cavo di alimentazione

B F CH

- 1 – Tête
- 2 – Chambre d'aspiration
- 3 – Cuve
- 4 – Chariot de fer
- 5 – Roue pivotante
- 6 – Poignée pour le nettoyage du filtre
- 7 – Étiquette avec détails techniques
- 8 – Commutateurs Marche/Arrêt
- 9 – Manchon d'aspiration
- 10 – Roue fixe
- 11 – Poignée de la cuve
- 12 – Câble d'alimentation

E

- 1 – Cabezal
- 2 – Compartimiento d' aspiración
- 3 – Tanque
- 4 – Carretilla de hierro
- 5 – Rueda giratoria
- 6 – Manija para la limpieza del filtro
- 7 – Etiqueta datos técnicos
- 8 – Interruptores encendido/apagado
- 9 – Boquilla
- 10 – Rueda fija
- 11 – Asa del tanque
- 12 – Cable de alimentación eléctrica

GB

The machine is supplied without accessories; in chapter " Options " are shown some suggested kits.

B F CH

La machine est fournie sans accessoires ; dans le chapitre " Options " sont montrés quelques kits suggérés.

I CH

La machine è fornita priva di accessori ; nel capitolo " Opzioni « sono mpostrati alcuni kit consigliati.

E

La máquina se suministra sin los accesorios; en el capitulo" Opciones" se demuestran algunos kits sugeridos.

Options, Options, Opzioni, Opciones



**Accessory set Ø 40 mm, Accessories Ø 40 mm,
Accessori Ø 40 mm, Accesorios Ø 40 mm**



**Accessory set Ø 50 mm type 1, Accessories Ø 50 mm Type 1,
Accessori Ø 50 mm tipo 1, Accesorios Ø 50 mm tipo 1**

Options, Options, Opzioni, Opciones



**Accessory set Ø 50 mm type 2, Accessories Ø 50 mm type 2,
Accessori Ø 50 mm tipo 2, Accesorios Ø 50 mm tipo 2**



**Frontal squeegee, Balaie fixe frontal,
Accessorio fisso frontale, Accesorio fijo frontal**

Description, Description, Descrizione, Descripción

fig. 1

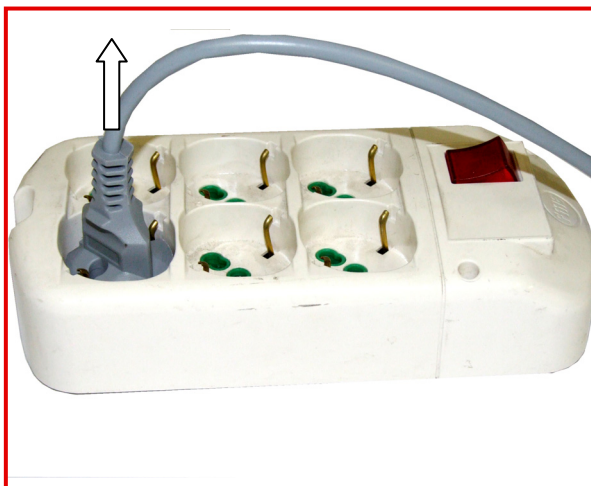


fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6

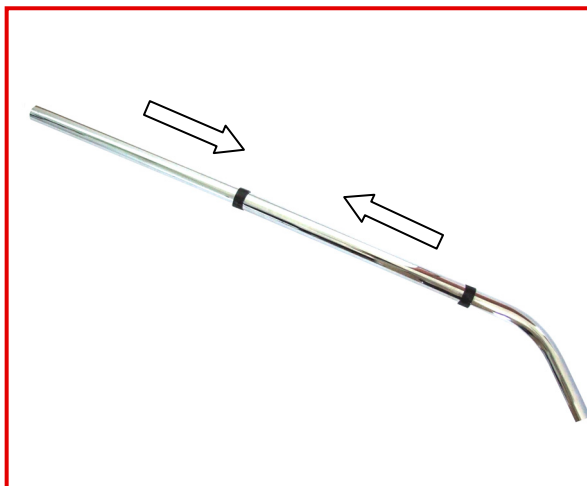


fig. 7

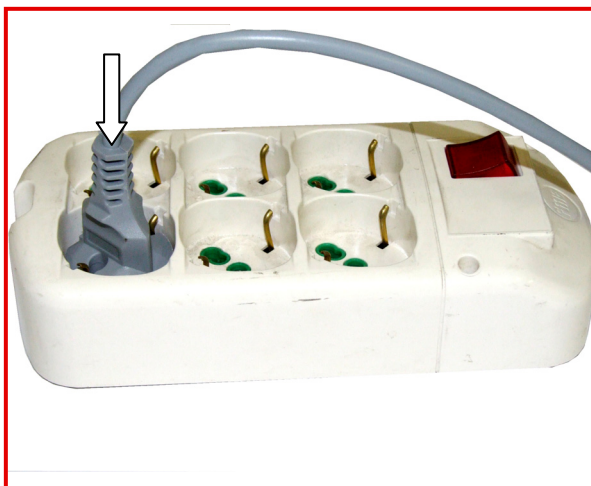


fig. 8



Description, Description, Descrizione, Descripción

fig. 9

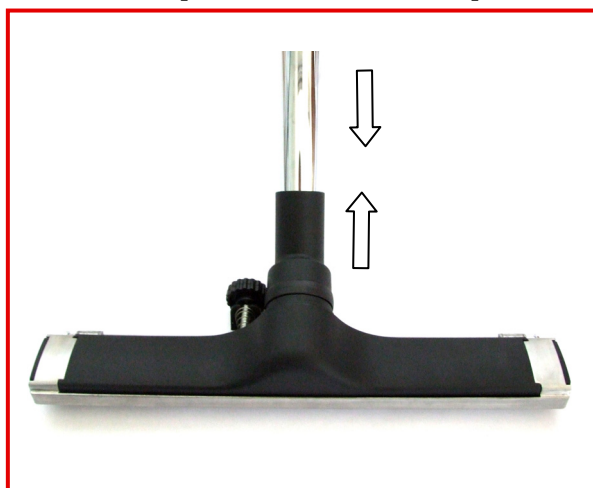


fig. 10

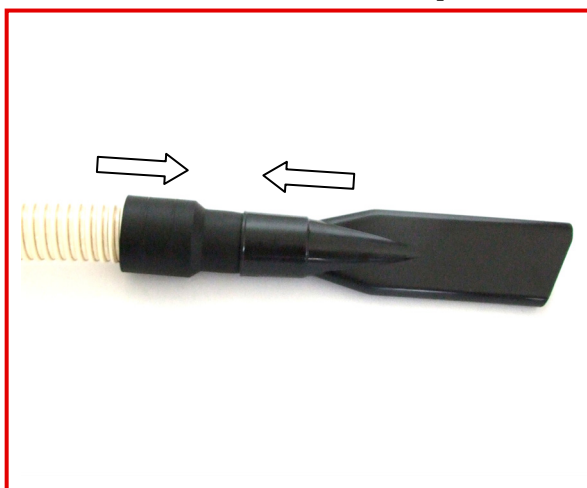


fig. 11

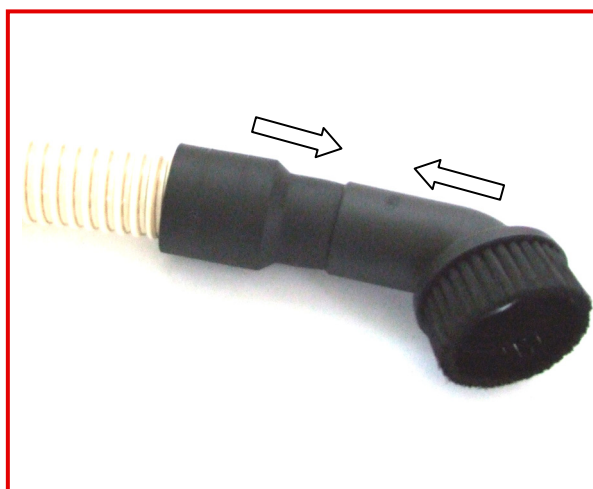


fig. 12



fig. 13



fig. 14



fig. 15



fig. 16



Warnings



ATTENTION

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance. The vacuum must not remain connected to electricity when not in use. Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein. Do not use the vacuum with the power cord twisted on the cover head. This equipment can be used in several communities, as an example in lodges, schools, hospitals, factories, stores, offices and in residences.

TO USE THE DRY VACUUM CLEANER (not to vacuum liquids)

Make sure that the plug is disconnected from the source of electricity (figure 1). Unhook the tank latches (figure 2), remove the head and ensure that the star filter is properly installed (figure 3). Put the head in its original position again and secure it onto the tank with the latches (figure 4). Insert the flexible hose in the tank entry (figure 5) and assemble the two steel wands onto the flexible hose (figure 6). Connect the plug to the source of electricity (figure 7), push the switches to the ON position (figure 8) and start cleaning. For the cleaning of floors or carpets, insert the special floor brush tool (figure 9). For the cleaning of hard-to-reach areas, such as the inside of cars, etc., you must use the crevice tool, assembled as in (figure 10). The special dust brush for cleaning furniture, and carpets and upholstery inside cars, and useful for the cleaning of small surfaces and angles is also included and must be assembled as in (figure 11). At the end of the work turn off the machine by pushing the switches to the OFF position, disconnect the plug from the source of electricity and clean the tank following the instructions in this booklet.

Warnings

GB

CLEANING AND MAINTENANCE OF THE VACUUM CLEANER

When machine has no enough suction the star filter is dirty; to clean it switch off the motors and shake the lever as shown in (figure 12). If the star filter is damaged disconnect the plug from the source of electricity, unhook the tank latches and remove the head and the dust filter from the tank and replace it. To empty the tank, lift the tank lever (figure 13), move the tank itself on the wheels (figure 14) and empty it (figure 15). To position again the tank push downward (figure 16) the lever

ATTENTION! Before performing any cleaning and maintenance on the vacuum cleaner, always disconnect the plug from the source of electricity. Make sure that the cable is not cut or damaged (if it is, apply to the nearest authorized service centre for replacement). You'll get the best performances following if you:

- a) Clean the tank, do not let it stand for a long time with dust.
- b) Clean the cloth filter frequently.
- c) Always use only original replacement parts and attachments.

TROUBLE-SHOOTING

The motor is built for maintenance free operation and does not need any particular service. The carbon brushes may need to be replaced due to normal wear and tear caused by using the vacuum cleaner over time, and they can be replaced only by our authorized service centers.

- 1) **PROBLEM:** The machine does not work. CHECK the following points:
 - a) Check if the plug is connected to the source of electricity.
 - b) Check if the switches are on the ON position.
- 2) **PROBLEM:** The machine does not have enough suction. CHECK the following points:
 - a) The star filter may be dirty. If it is, clean or replace it.
 - b) The suction hose may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner, and then remove the cause of obstruction.
 - c) The tank entry may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner, and then remove the cause of obstruction.

Avvertissements



ATTENTION

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état. Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation enroulé sur le couvercle. Cet appareil est apte pour emploi collectif, par exemple en auberges, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et en residences.

EMPLOI COMME ASPIRATEUR POUSSIÈRE (ne pas aspirer des substances liquides)

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (fig. 1). Défaire les crochets placés sur la cuve (fig. 2), enlever la tête et vérifier si le filtre spécial en tissu est monté (fig. 3). Remettre la tête dans sa position originelle, la fixer avec les crochets placés sur la cuve (fig. 4). Insérer le tuyau flexible dans l'entrée de la cuve (fig. 5) et monter les tubes d'extension en acier sur le tuyau (fig. 6). Brancher la fiche dans la prise de courant (fig. 7), mettre en marche l'appareil au moyen des interrupteurs (fig. 8) et procéder à l'opération d'aspiration. Pour le nettoyage de carrelages ou parquets monter le suceur à brosse (fig. 9). Pour le nettoyage des coins où l'accès est difficile, fauteuils, intérieurs de voiture, etc., il faut monter l'embout plat fourni avec l'appareil comme illustré au (fig. 10). On fourni avec l'appareil une brosse ronde indiquée pour le nettoyage de meubles, garnitures intérieures et utile pour tous les coins; elle est montée conformément au (fig. 11). A la fin du travail, arrêter l'appareil au moyen des interrupteurs, débrancher la fiche de la prise de courant et procéder au nettoyage de la cuve comme illustré.

Avvertissements

B F CH

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Lorsque la machine a une insuffisante aspiration signifie que le filtre à étoile est sale; pour le nettoyer éteindre les moteurs et agir sur le levier comme montré en (figure 12). Si le filtre à étoile est endommagé débrancher la fiche de la prise de courant, décrocher les crochets sur la cuve, enlever la tête et le filtre en le substituant avec un efficace. Pour vider la cuve, tirer le levier vers la haute (figure 13), déplacer la cuve même (figure 14) et la vider (figure 15). Remettre en position la cuve en poussant le levier vers la basse (figure 16).

ATTENTION! Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de faire un nettoyage ou un entretien de l'appareil. Vérifier si le câble d'alimentation est coupé ou endommagé (dans ce cas s'adresser au service après-vente autorisé le plus proche pour le remplacement).

- a) Nettoyer la cuve, ne pas laisser longtemps de la poussière ou de l'eau à l'intérieur de la cuve.
- b) Nettoyer souvent les filtres en tissu.
- c) Utiliser toujours des pièces détachées et des accessoires originaux.

CAUSES POSSIBLES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Le moteur est conçu et construit de telle façon qu'il exige peu d'entretien; les charbons peuvent être remplacés seulement par nos services après-vente autorisés après l'usure normale due à l'utilisation.

- 1) **SYMPTÔME:** L'appareil ne fonctionne pas. Points à contrôler:
 - a) Contrôler si la prise de l'appareil est branchée dans la prise de courant.
 - b) Contrôler si l'appareil a été mis en marche.
- 2) **SYMPTÔME:** L'appareil n'a pas une aspiration suffisante. Points à contrôler:
 - a) Nettoyer ou remplacer le filtre suivant les instructions du manuel.
 - b) Le tuyau d'aspiration est obstrué; arrêter l'appareil au moyen des interrupteurs et éliminer les parties qui obstruent le tuyau.
 - c) L'entrée de la cuve est obstruée; arrêter l'appareil au moyen des interrupteurs et éliminer les parties qui obstruent l'entrée de la cuve.

Avvertenze



ATTENZIONE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese. Non utilizzare l'aspiratore con il cavo di alimentazione attorcigliato sul coperchio. Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence.

COME UTILIZZARE L'ASPIRAPOLVERE (non aspirare sostanze liquide)

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa elettrica (figura 1). Sganciare i ganci sul fusto (figura 2), togliere la testata ed assicurarsi che il filtro a stella sia posizionato correttamente (figura 3). Riposizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (figura 4). Inserire il tubo flessibile nella bocchetta di aspirazione (figura 5) e unire le due prolunghe metalliche sul tubo flessibile (figura 6). Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica (figura 7), accendere l'apparecchiatura agendo sugli interruttori (figura 8) e cominciare le operazioni di pulizia. Per pulire i pavimenti o i tappeti, inserire la spazzola specifica (figura 9). Per pulire aree difficili da raggiungere, come all'interno dell'autovettura, utilizzate la lancia piatta, montata come in (figura 10). Lo speciale pennello per pulire tappezzeria, tappetini e sedili all'interno delle autovetture, è particolarmente indicato per piccole superfici ed angoli e deve essere montato come in (figura 11). Terminato il lavoro spegnere l'apparecchiatura agendo sugli interruttori, scollegare la cavo dalla presa elettrica e pulire il serbatoio seguendo le istruzioni accluse al presente manuale.

Avvertenze



PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIATURA

Quando la macchina ha una insufficiente aspirazione significa che il filtro a stella è sporco; per pulirlo spegnere i motori e agire sulla leva come mostrato in (figura 12). Se il filtro a stella è danneggiato scollegare il cavo dalla presa elettrica, sganciare i ganci sul fusto, togliere la testata ed il filtro sostituendolo con uno efficiente. Per svuotare il serbatoio, tirare la leva verso l'alto (figura 13), spostare il serbatoio stesso (figura 14) e svuotarlo (figura 15). Rimettere in posizione il serbatoio spingendo la leva verso il basso (figura 16).

ATTENZIONE! Prima di effettuare le operazioni di pulizia e/o di manutenzione scollegare sempre l'apparecchiatura dalla presa elettrica. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia tagliato o danneggiato (in questo caso contattare il centro di assistenza più vicino per la sostituzione). Otterrete le migliori prestazioni se eseguirete le seguenti operazioni:

- a) Svuotare il serbatoio, evitando di lasciare della sporcizia in esso per lunghi periodi.
- b) Pulire frequentemente il filtro a stella.
- c) Utilizzare sempre accessori e ricambi originali.

POSSIBILI CAUSE DI MALFUNZIONAMENTO

Il motore di aspirazione è stato progettato e costruito per funzionare senza particolare assistenza, i carboncini possono in ogni caso essere sostituiti solo dai Ns. centri di assistenza autorizzati dopo il normale consumo dovuto all'usura..

- 1) **SINTOMO:** l'apparecchio non funziona: Punti da controllare:
 - a) Controllare se la spina è stata inserita nella presa elettrica .
 - b) Controllare se gli interruttori sono stati attivati.
- 2) **SINTOMO:** l'apparecchio non ha sufficiente aspirazione: Punti da controllare:
 - a) Il filtro a stella può essere sporco. Se sì pulitelo o sostituitelo.
 - b) Il tubo d'aspirazione è ostruito; spegnere l'apparecchio tramite gli appositi interruttori ed eliminare le parti che ostruiscono il tubo.
 - c) La bocchetta d'aspirazione è ostruita; spegnere l'apparecchio tramite gli appositi interruttori ed eliminare le parti ostruiscono la bocchetta.

Advertencias

E

ATENCIÓN

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador. El aspirador cuando no esté funcionando, no debe quedar conectado a la red de alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aspirador, desconectar el enchufe. No sumergir el aspirador en el agua, no usar disolventes o sustancias espumosas. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, causado por un uso indebido o irracional, o no conforme a las explicaciones antes enumeradas. No utilizar el aspirador con el cable de alimentación eléctrica enroscado a la tapa del aspirador. Este aspirador es idóneo su uso en hoteles, hospitales, escuelas, fabricas, tiendas, oficinas y residencias.

UTILIZACIÓN DE L'ASPIRADOR DE POLVO (no aspirar sustancias liquidas)

Asegurarse que el enchufe este desconectado a la red de alimentación (fig. 1). Abrir asas de cierre del depósito (fig. 2), quitar el cabezal y controlar che este montado el especial filtro en tela (fig. 3). Volver a colocar el cabezal es su posición original y cerrar los ganchos dei bidón (fig. 4). Montar el tubo flexible en la boca de aspiración (fig. 5) y montar las prolongas en acero (fig. 6). Conectar el enchufe a la red de alimentación (fig. 7), encender los interruptores (fig. 8) y proceder con la operación de aspiración. Para alfombras o rnoquette utilizar el cepillo, entregado a pedido en el caso de limpieza de angulos de difícil acceso, sillones, internos de auto etc. Es necesario montar el accesorio plato en dotación como en (fig. 10). En dotación viene entregado un especial pincel adapto a la limpieza de muebles, alfombras auto etc. viene montado como en (fig. 11). Al final del trabajo, apagar los interruptores, desconectar el enchufe y proceder con la limpieza del bidón, como indicado.

Advertencias

E

LIMPIEZA E MANTENIMIENTO DEL APARATO

Cuando la máquina tiene una insuficiente aspiración significa que el filtro a estrella está sucio; para limpiarlo apagar los motores y actuar sobre la manija tal como se muestra en (fig. 12). Si el filtro a estrella se dañan desconectar el enchufe de la red de alimentación, descolgar las asas de cierre del tanque, retirar la cabeza y el filtro substituyéndolo con un eficaz. Para vaciar el tanque, extraer la palanca hacia la alta (fig. 13), desplazar el tanque mismo (fig.14) y vaciarlo (fig. 15). Volver a poner en posición el tanque empujando la palanca hacia la baja (fig. 16).

¡ATENCIÓN! Desconectar siempre el enchufe de la red de alimentación antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato. Asegurarse que el cable de alimentación no tenga cortes o este dañado en ese caso dirigirse al mas cercano centro de asistencia autorizado para la sustitución.:

- a) Limpiar el bidón no dejar al interno dei mismo agua o polvo por largos periodos.
- b) Limpiar frecuentemente el filtro de tela.
- c) Utilizar siempre recambios y accesorios originales.

POSIBLES CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO

El motor de aspiracion fue progetado y costruido para funcionar sin particular asistencia, los carbones de cualquier manera pueden ser sustituidos solo por nuestros centros de asistencia autorizados despues del normal consumo debido al uso.

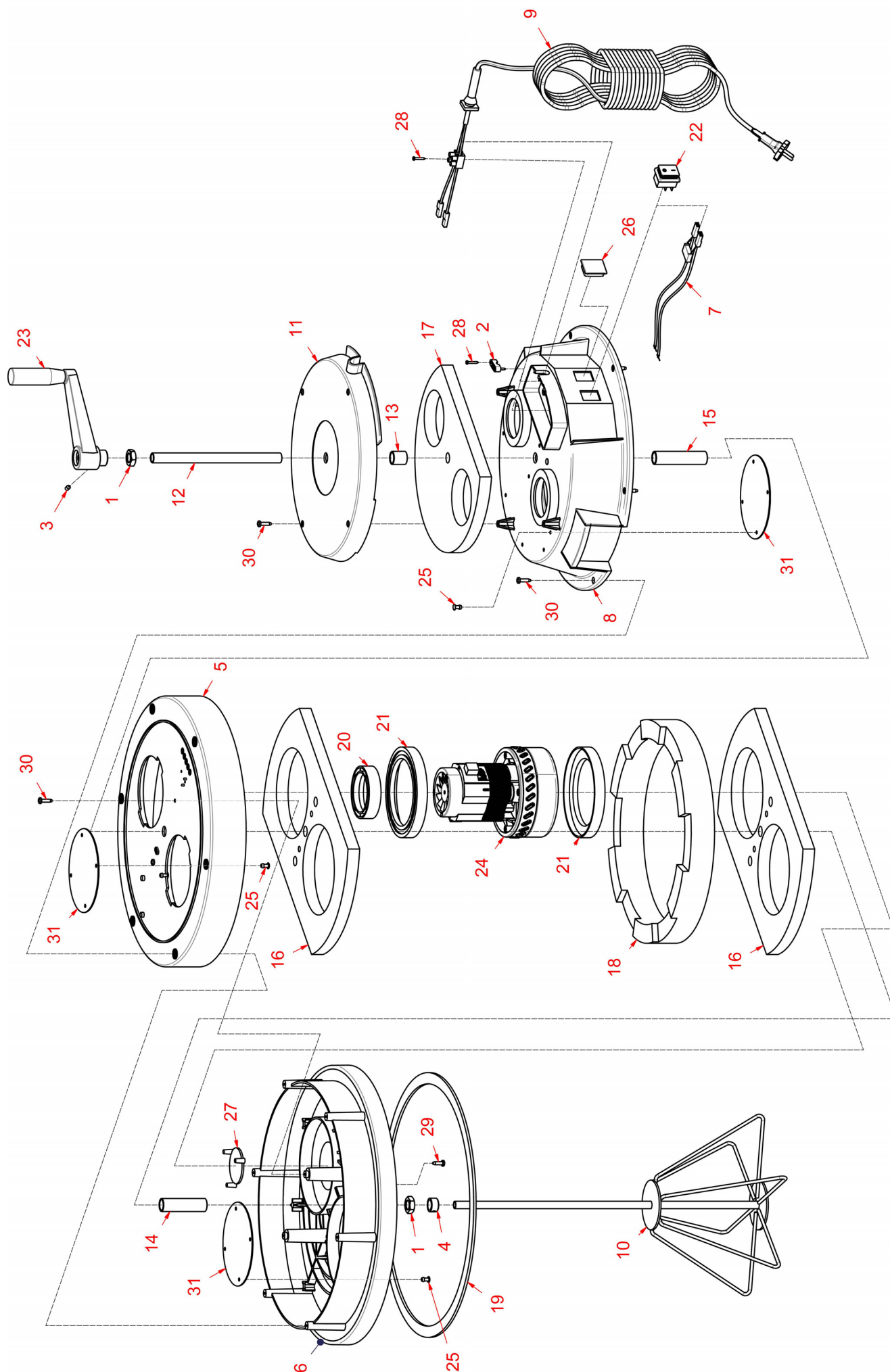
- 1) **SINTOMA:** el aparato no funciona: Puntos da controlar:
 - a) Controlar si el enchufe fue conectado a la red de alimentacion.
 - b) Controlar si l' aparato se puso en marcha.
- 2) **SINTOMA:** el aparato no tiene suficiente aspiracion: Puntos para controlar:
 - a) Limpiar o sostituir el filtro siguiendo las istrucciones del manual.
 - b) El tubo de aspiracion esta obstruido: apagar el aparato y eliminar las partes que lo blocan.
 - c) La boca de aspiracion esta obstruida: apagar el aparato y eliminar las partes que lo obstrullen..

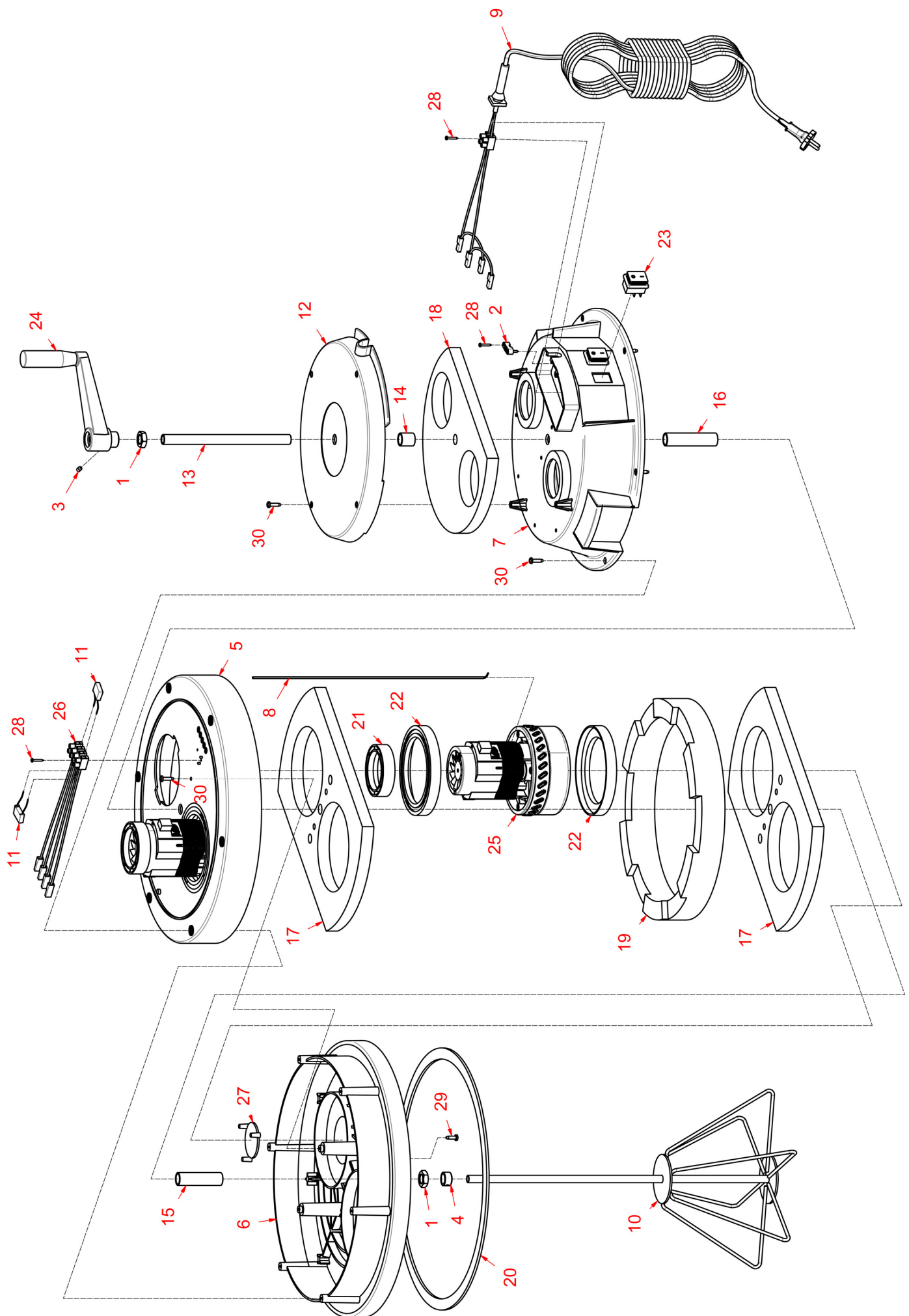
GB Spare parts list,

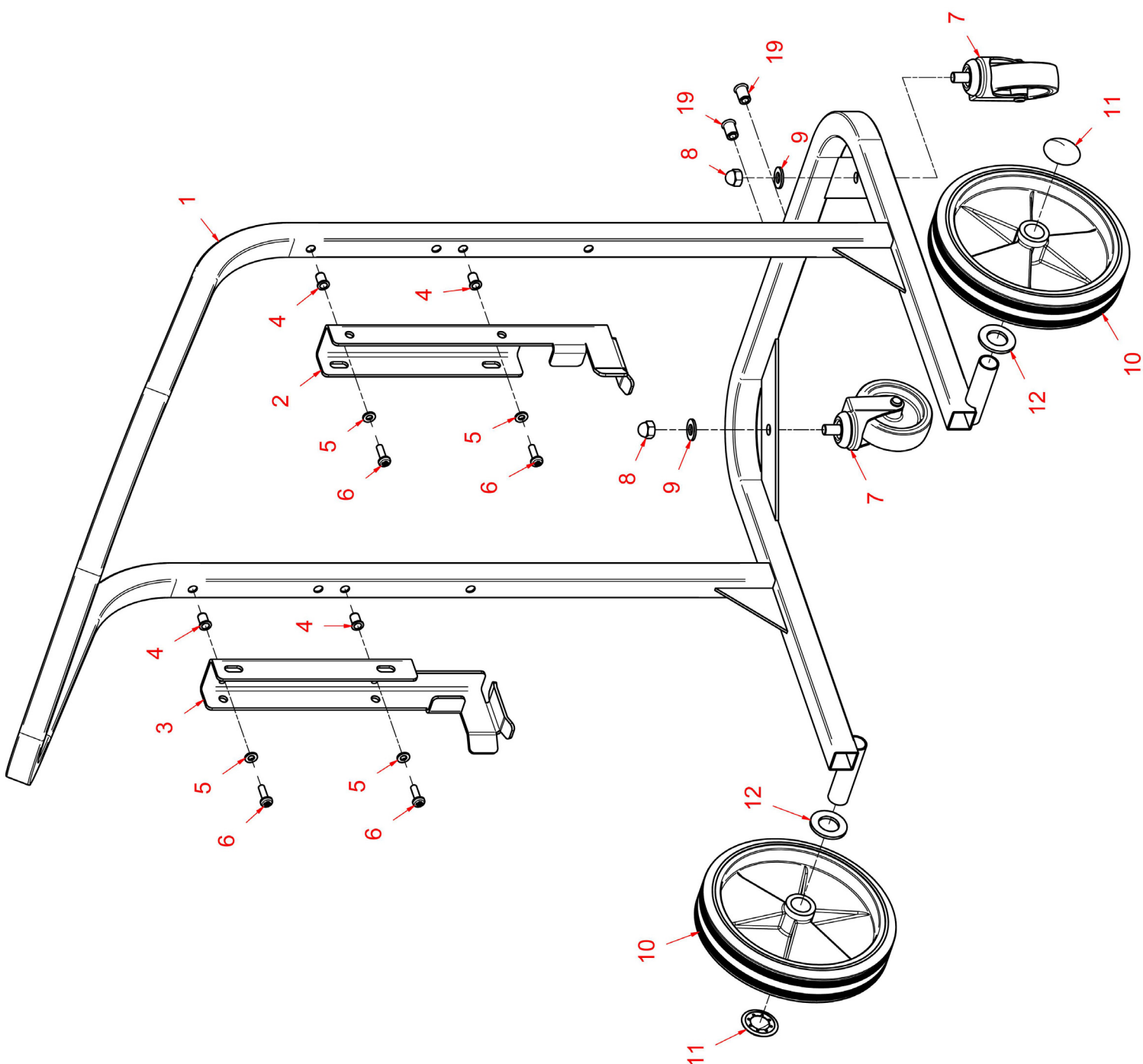
B F CH Liste des pièces détachées

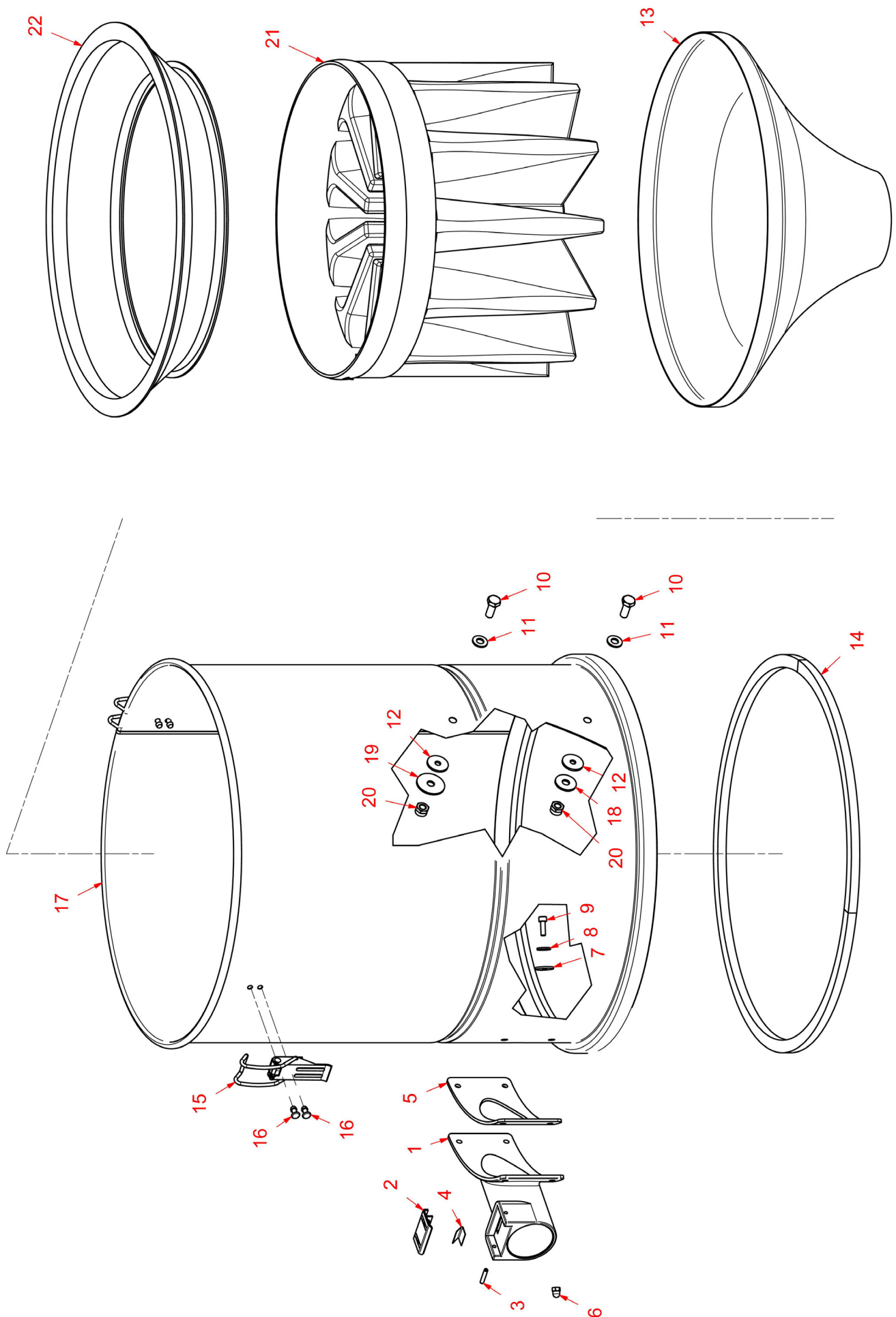
I CH Parti di ricambio

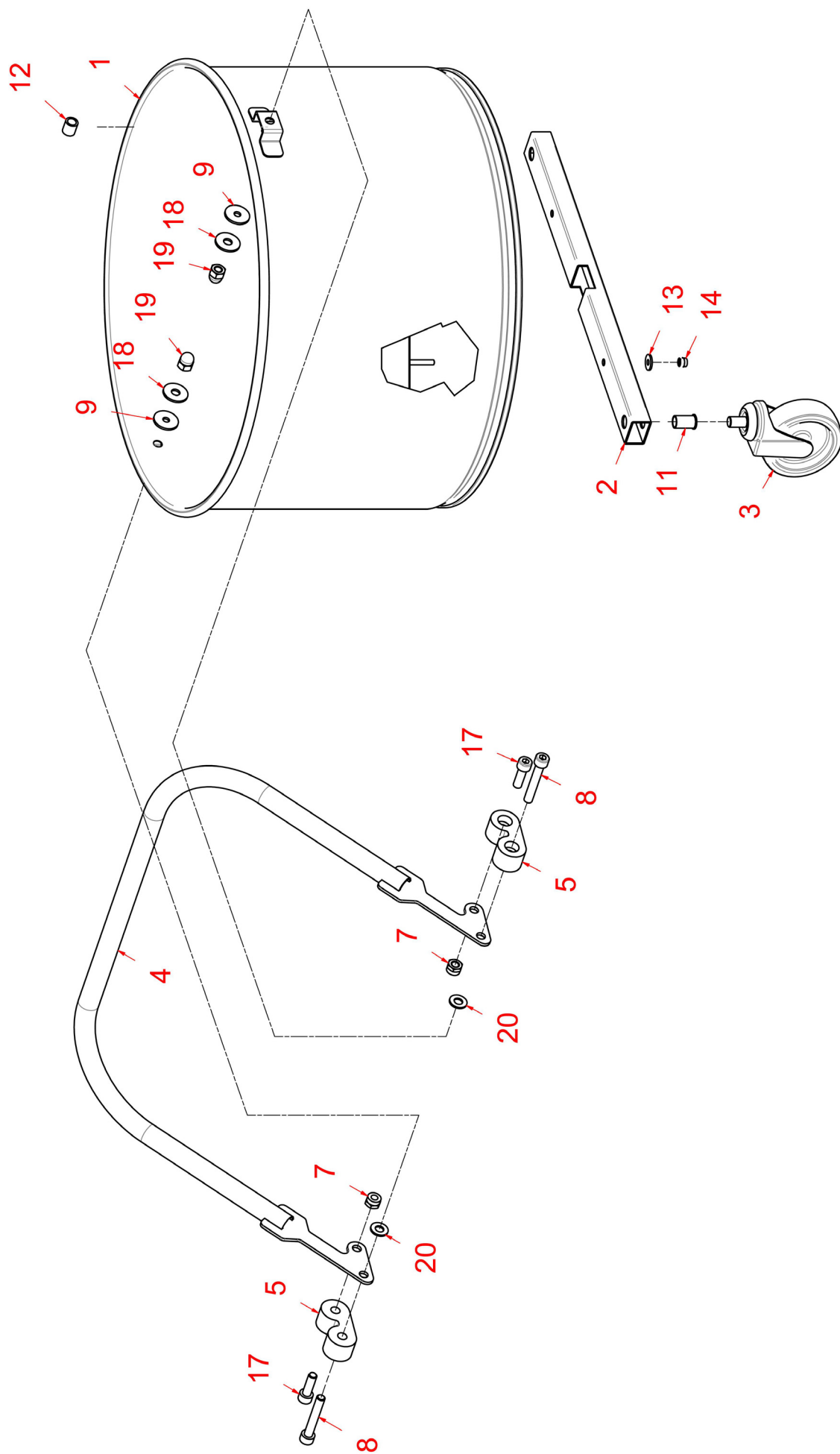
E Repuestos

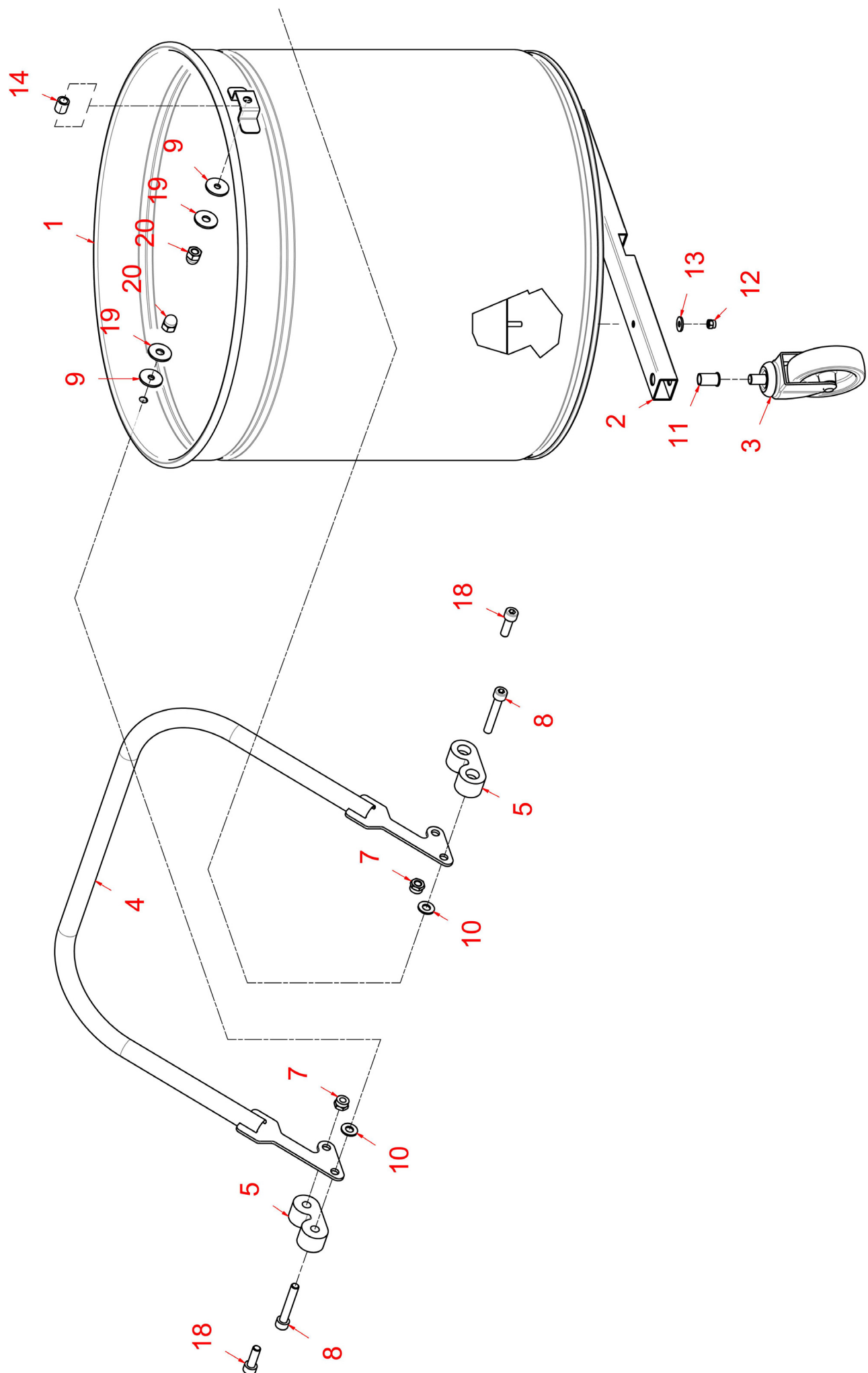












Spare parts list, Liste des pièces détachées, Parti di ricambio, Repuestos

Table A		Table B		Table C		Table D		Table E		Table F	
Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No
1	417264	1	417264	1	425201	1	426333	1	426262	1	427107
2	409765	2	409765	2	425612	2	426264	2	425204	2	425204
3	411961	3	411961	3	425614	3	426269	3	418017	3	418017
4	416887	4	416887	4	410542	4	426265	4	425199	4	425199
5	416904	5	416904	5	417993	5	426331	5	426161	5	426161
6	416947	6	416947	6	408862	6	417262	7	409085	7	409085
7	416995	7	417002	7	418017	7	417990	8	425992	8	425992
8	417002	8	417098	8	417261	8	417986	9	417996	9	417996
9	417102	9	417113	9	417976	9	422801	11	410544	10	417999
10	417137	10	417137	10	418011	10	408671	12	426263	11	410544
11	417168	11	417149	11	418142	11	417999	13	417987	12	417259
12	417280	12	417168	12	409230	12	417996	14	417259	13	417987
13	417281	13	417280	19	410543	13	417152	17	418298	14	426263
14	417282	14	417281			14	414895	18	418001	18	418298
15	417283	15	417282			15	417506	19	409110	19	418001
16	417452	16	417283			16	417968	20	417999	20	409110
17	417457	17	417452			17	426330				
18	417461	18	417457			18	418000				
19	417546	19	417461			19	418002				
20	417558	20	417546			20	409085				
21	417564	21	417558			21	417448				
22	417622	22	417564			22	416899				
23	417754	23	417622								
24	417798	24	417754								
25	417968	25	417798								
26	418164	26	418191								
27	418253	27	418253								
28	418269	28	418269								
29	418277	29	418277								
30	418279	30	418279								
31	427150										

CA 1.30
CA 1.50

CA 2.30
CA 2.50

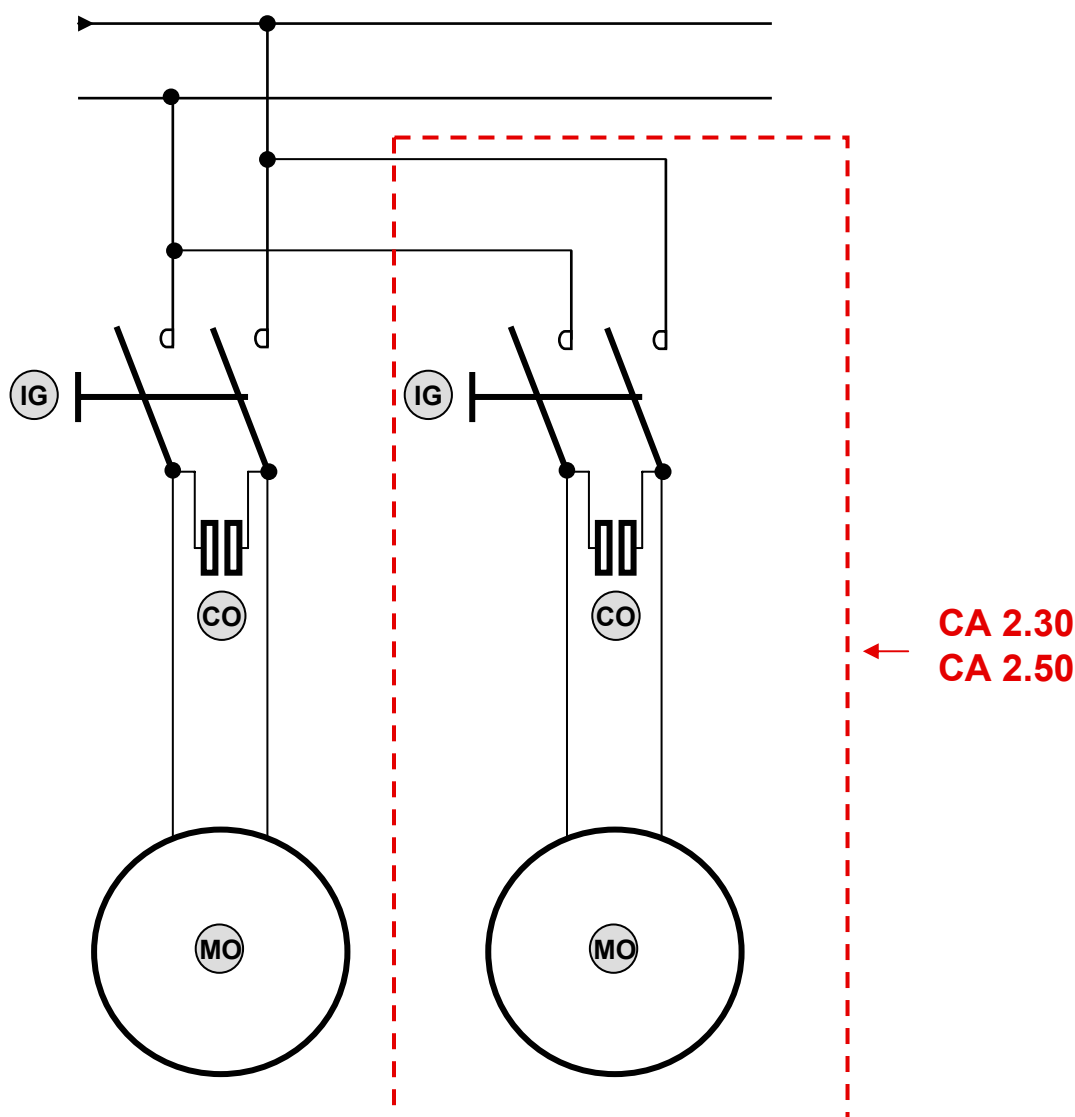
CA 1.30
CA 2.30
CA 1.50
CA 2.50

CA 1.30
CA 2.30
CA 1.50
CA 2.50

CA 1.30
CA 2.30

CA 1.50
CA 2.50

Wiring diagram, Diagramme électrique, Schema elettrico, Esquema eléctrico



Legenda:

IG : Two-poles switch - Interrupteur bipolaire – Interruttore bipolare - Interruptor bipolar

CO : Capacitor - Condensateur - Condensatore - Condensador

MO : Motor - Moteur - Motore - Motor

Notes, Notes, Note, Notas

Notes, Notes, Note, Notas

A series of ten horizontal dashed red lines spanning the width of the page, intended for writing notes.

Notes, Notes, Note, Notas

A series of ten horizontal dashed red lines spanning the width of the page, intended for writing notes.

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ
CONFORMITEITSVERKLARING
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARACION DE CONFORMIDAD



We / Wir / Nous / Wij /
La Sottoscritta / Nosotros



Comac spa
Via Cà Nova Zampieri, 5
37057 San Giovanni Lupatoto
Verona - Italy

DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT
ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT
DÉCLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT
VERKLAREN IN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO

Model / Model / Modèle / Model /
Modelo / Modelo

CA 1.30, CA 2.30, CA 1.50, CA 2.50

to which the declaration relates is in conformity with the
following standard(s) or other normative document(s):

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den folgenden
Norm(en) oder normativen Dokumen(en) übereinstimmt(en):

auquel se réfère cette déclaration et conforme à la (aux)
norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s):

op welke de verklaring van toepassing is overeenstemt

E' conforme alle direttive CEE seguenti:

Es conforme a las siguientes especificaciones del producto:

Directive CEE: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Harmonized norms : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

CEE Richtlinien : **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Harmonisierte Normen : EN292,2,2 ; EN60335-2-69 ; EN60204-1 ; EN55014

Directives CEE : **73/23/CEE ; 89/336/CEE**;
Normes Harmonisées : EN292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

CE richtlijn: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Geharmoniseerde normen: EN292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Direttive CEE: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Norme armonizzate : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Normas CEE : **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Normas Armonizadas : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Name/Name/Nom/Naam/Nome/Nombre

Giancarlo Ruffo

Position/Position/Position/Functie/Posizione/Posición

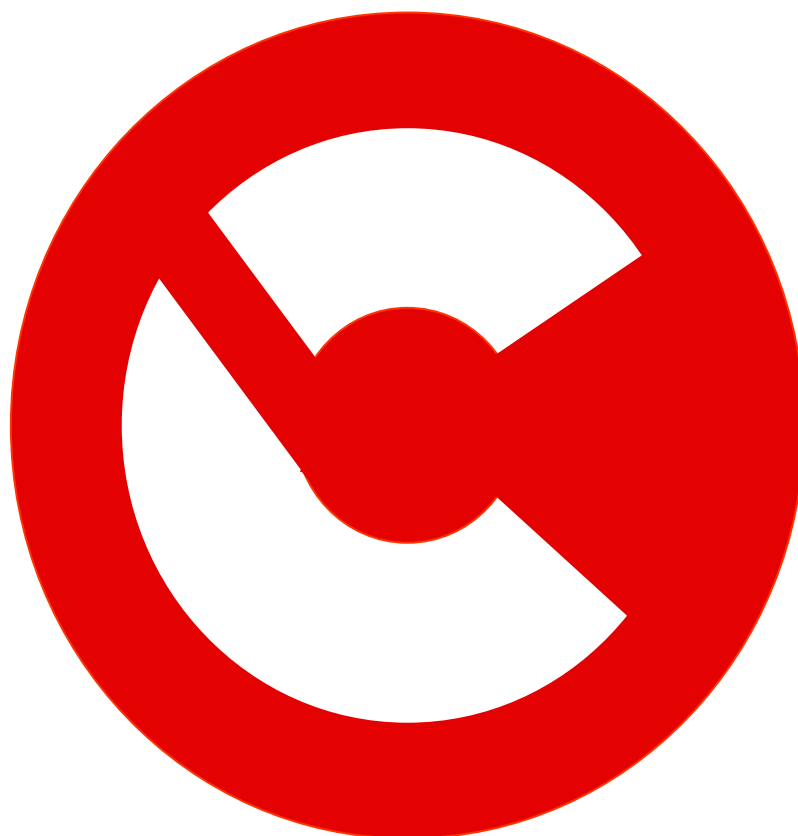
Presidente

Signature/Unterschrift/signature/Handtekening/firma/firma



Date/Datum/

9th December 2008



Dealer's signature and stamp
Stempel und Unterschrift des Verkäufers
Cachet et signature du Distributeur
Handtekening en stempel distributeur
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del Revendedor

